Porównanie tłumaczeń Liczb 10:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w drugim roku, w drugim miesiącu, dwudziestego dnia tego miesiąca, że wzniósł się obłok znad przybytku Świadectwa\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W drugim roku, w drugim miesiącu, dwudziestego dnia tego miesiąca, obłok wzniósł się znad przybytku Świadectwa |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I w drugim roku, drugiego miesiąca, dwudziestego dnia tego miesiąca uniósł się obłok znad Przybytku Świadectwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się roku wtórego, miesiąca wtórego, dnia dwudziestego tegoż miesiąca, że się podniósł obłok przybytku świadectwa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku wtórego, miesiąca wtórego, dwudziestego dnia miesiąca, podniósł się obłok od przybytku przymierza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drugiego roku, dwudziestego dnia drugiego miesiąca, podniósł się obłok znad Przybytku Świadectwa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugiego roku, w drugim miesiącu, dwudziestego dnia tegoż miesiąca, wzniósł się obłok znad Przybytku Świadectwa |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugiego roku, dwudziestego dnia drugiego miesiąca, uniósł się obłok znad Przybytku Świadectwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dwudziestego dnia drugiego miesiąca, drugiego roku podniósł się obłok nad mieszkaniem Świadectwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dwudziestym dniu drugiego miesiąca, roku drugiego, uniósł się obłok znad Przybytku Świadectwa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I stało się w drugim roku, w drugim miesiącu [ijar], dwudziestego dnia miesiąca, że obłok wzniósł się znad Miejsca Obecności Świadectwa.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося в другому році в другому місяці двадцятого (дня) місяця піднялася хмара від шатра свідчення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś drugiego roku, drugiego miesiąca, dwudziestego tego miesiąca stało się, że obłok wzniósł się znad Przybytku Świadectwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w drugim roku, w miesiącu drugim, dwudziestego dnia tego miesiąca, uniósł się obłok znad przybytku Świadectwa. |

1. 1) PS dod. dłuższy fragment paralelny do <x>50 1:6-8</x>. [↑](#footnote-ref-2)